

# VITO

## AGRO



**VIPU5**

**VIPU8**

**PT** PULVERIZADOR

**ES** PULVERIZADOR

**EN** SPRAYER

**FR** PULVÉRISATEUR

**MANUAL DE  
INSTRUÇÕES**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI

PT Acessórios de substituição

ES Accesorios de sustitución

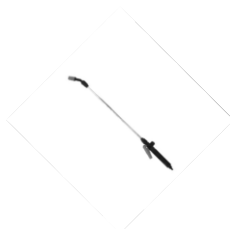
EN Spare parts

FR Accessoires de rechange



VIPUB58

Bomba para pulverizador  
Bomba para pulverizador  
Sprayer pump  
Pompe pour pulvérisateur



VIPUL58

Lança completa para pulverizador  
Lanza completa para pulverizador  
Complete lance for sprayer  
Lance complete pour pulvérisateur



VIPUC58

Cj. 2 Cotovelos para pulverizador  
Juego 2 punteras para pulverizador  
2 Pcs spray heads  
Jeu 2 coudes pour pulvérisateur



VIPUM58

Mangueira para pulverizador  
Latiguillo para pulverizador  
Hose for sprayer  
Tuyau pour pulvérisateur

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

O pulverizador manual é um utensílio económico, seguro e eficiente, para utilização na prevenção e cura de doenças nas culturas agrícolas e jardins.

Os produtos químicos não utilizados bem como as respetivas embalagens devem ser colocadas em local próprio. Não eliminar no esgoto ou no meio ambiente. Se necessário, contacte as autoridades responsáveis para informação sobre os pontos de recolha.

Siga escrupulosamente as instruções de segurança constantes dos produtos químicos que aplicar. Sempre que necessário, utilize vestuário apropriado.

Não coma, beba ou fume enquanto estiver a utilizar os produtos químicos. Limpe convenientemente a boca e as mãos depois de concluído o trabalho.

Não sobre para desentupir qualquer acesso bloqueado. Use apenas peças sobresselentes originais.

O pulverizador deve ser cuidadosamente revisto após 5 anos de utilização.

Armazene o pulverizador abrigado da luz direta solar, e protegido da geada.

Nem o fabricante nem o distribuidor/vendedor aceitam qualquer responsabilidade por danos causados por:

- Uso inadequado;
- Uso sem as cumprir com as instruções de segurança;
- Reparação inapropriada, ou com recurso a peças não originais.

## PERIGO

Mantenha o pulverizador inacessível às crianças.

Antes de cada utilização, assegure-se que o pulverizador está em boas condições de funcionamento, e procure eventuais falhas.

Por razões de segurança, não utilize líquidos explosivos, ácidos ou alcalinos, desinfetantes ou tinta.

## ESTRUTURA

Reservatório

Bomba de pressão

Sistema de pulverização (inclui mangueira, lança, punho e pontas de pulverização)

Cintos de apoio

Pode conter vestígios de líquido derivados dos ensaios.

## INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

A mangueira deverá ser acoplada ao punho da lança. Para evitar o risco de quebra, aperte a porca manualmente.

Introduza o encaixe da alça no respetivo suporte, localizado na parte superior do depósito. A alça pode ser ajustada em função do utilizador.

## INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

### ENCHER O DEPÓSITO

Baixe a alavanca da bomba, rode-a ligeiramente para a direita, trancando-a nessa posição.

Desaperte o conjunto da bomba com alavanca, rodando-o para a esquerda.

Encha o depósito

Volte a colocar o conjunto da bomba com a alavanca, e aperte-o rodando para a direita.

Verifique a capacidade máxima do depósito, bem como as instruções de dosagem dos produtos químicos a utilizar.

### PULVERIZAR

Liberte a alavanca da bomba, rodando-a ligeiramente para a esquerda.

Acione a alavanca aproximadamente 25 vezes para obter pressão dentro do depósito. O pulverizador está equipado com uma válvula de segurança, que libertará o excesso de pressão.

O pulverizador está pronto a ser usado, deverá apenas acionar o dispositivo de pulverização localizado no punho.

### PULVERIZAÇÃO CONTÍNUA

Pressione o dispositivo de pulverização localizado no punho, e deslize a peça plástica que o tranca nessa posição.

Para libertar, basta deslizar a peça plástica em sentido contrário.

### MANUTENÇÃO

Antes de abrir o depósito, liberte a pressão por via da abertura da válvula de segurança. Para tal, posicione o pulverizador na posição vertical e puxe firmemente a referida válvula.

Desaperte cuidadosamente o conjunto da bomba com alavanca.

Esvazie o depósito, e deixe secar. Assegure-se que cumpre com as normas relativas aos resíduos dos produtos químicos que utilizou.

As válvulas, mangueira, ponteira, e bicos podem ser lavadas pelo acionamento do pulverizador com água limpa. A performance e a duração do pulverizador serão aumentadas se a bomba for regularmente lubrificada (Lubrificante sem ácido).

NOTA: O uso, transporte ou armazenamento incorretos, bem como a manutenção insuficiente, podem levar à diminuição da duração do pulverizador. Por razões de segurança, inspecione-o antes de cada utilização.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

El pulverizador manual es un utensilio económico, cojo y eficiente, para utilización en la prevención y cura de enfermedades en las culturas agrícolas y jardines.

Los productos químicos no utilizados, así como los respectivos embalajes deben ser colocadas en local propio.

No eliminar en el alcantarillado o en el medio ambiente. Si necesario, contacte las autoridades responsables para información sobre los puntos de recolección.

Siga escrupulosamente las instrucciones de seguridad constantes de los productos químicos que aplicar. Siempre que necesario, utilice vestuario apropiado.

No coma, beba o fume que mientras estuviera a utilizar los productos químicos. Limpie convenientemente la boca y las manos después de concluido el trabajo.

No sople para desobstruir cualquier acceso bloqueado.

Use sólo piezas sustitución originales.

El pulverizador debe ser cuidadosamente vuelto después de 5 años de utilización.

Almacene el pulverizador abrigado de la luz directa solar, y protegido de la helada.

Ni el fabricante ni el distribuidor/vendedor aceptan cualquier responsabilidad por daños causados por:

- Uso inadecuado;
- Uso sin cumplirlas con las instrucciones de seguridad;
- Reparación inapropiada, o con recurso las piezas no originales.

## PELIGRO

Mantenga el pulverizador inaccesible a los niños.

Antes de cada utilización, asegúrese que el pulverizador está en buenas condiciones de funcionamiento, y busque eventuales fallos.

Por razones de seguridad, NO utilice líquidos explosivos, ácidos o alcalinos, desinfectantes, o tinta.

## DESIGNACIÓN

Reserva

Bomba de presión

Sistema de pulverización

Cinturones de apoyo

Puede contener vestigios de líquido derivado de las pruebas.

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE

La manguera deberá ser acoplada al puño de la lanza. Para evitar el riesgo de quiebra, apriete la cerda manualmente.

Introduzca el encaje del alza en el respectivo soporte, localizado en la parte superior del depósito. El alza puede ser ajustada en función del usuario.

## INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

### LLENAR EL DEPÓSITO

Baje la palanca de la bomba, ruédela ligeramente para la derecha, cerrándola en esa posición.

Desenrosque el conjunto de la bomba con palanca, rodándolo para la izquierda. Llene el depósito.

Vuelva a colocar el conjunto de la bomba con la palanca, y apriételo rodando para la derecha.

Verifique la capacidad máxima del depósito, así como las instrucciones de dosis de los productos químicos a utilizar.

### PULVERIZAR

Libere la palanca de la bomba, rodándola ligeramente para la izquierda.

Accione la palanca aproximadamente 25 veces para obtener presión dentro del depósito. El pulverizador está equipado con una válvula de seguridad, que liberará el exceso de presión.

El pulverizador está pronto a ser usado, deberá sólo accionar el dispositivo de pulverización localizado en el puño.

### PULVERIZACIÓN EN CONTINUO

Presione el dispositivo de pulverización localizado en el puño, y deslice la pieza plástica que bloquea en esa posición.

Para liberar, basta deslizar la pieza plástica en sentido contrario.

### MANUTENCIÓN

Antes de abrir el depósito, libere la presión por vía de la apertura de la válvula de seguridad. Para tal, posicione el pulverizador en la posición vertical y estire firmemente la referida válvula.

Desenrosque cuidadosamente el conjunto de la bomba con palanca.

Vacíe el depósito, y deje secar. Asegúrese que cumple con las normas relativas a los residuos de los productos químicos que utilizó.

Las válvulas, manguera, lanza, y picos pueden ser lavadas por el accionamiento del pulverizador con agua limpia.

La performance y la duración del pulverizador serán aumentadas si la bomba fuera regularmente lubricada (lubricante sin ácido).

NOTA: El uso, transporte o almacenamiento incorrectos, así como el mantenimiento insuficiente, pueden llevar a la disminución de la duración del pulverizador. Por razones de seguridad, inspecciónelo antes de cada utilización.

## SAFETY INSTRUCTIONS

The manual sprayer is an economic, safe and efficient device suitable for the prevention and cure of diseases of crops and gardens.

Unused chemicals, as well as its packages, should be disposed properly, and not poured into the sewage system or into the ground. Contact your local authorities for details of problem waste disposal points.

Follow chemical manufacturers' instructions carefully.

Wear protective clothing if necessary.

Do not eat, drink or smoke whilst using chemical products.

Clean your face and hands after finishing work.

Do not clear blocked nozzles using your mouth.

Use only original spare parts.

The sprayer should be checked thoroughly after 5 years of use.

Store the unit away from direct sunlight and protect from frost.

Neither the manufacturer nor the supplier can accept any responsibility for damage caused by:

- Improper use;
- Unsafe use;
- Improper repair or the use of incorrect spare parts.

## DANGER

Keep away from children.

Before each use, ensure the sprayer is in good conditions, and check for damages.

For security reasons, do not spray explosive liquids, acid, alkali, disinfectant or paint.

## STRUCTURE

Tank

Pump assembly

Spraying system (includes hose, lance, handle, and nozzle)

Shoulder strap

It may contain liquid remains resulting from testing.

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS

The hose should be assembled to the handle. To avoid the risk of breakage, tight the plastic nuts by hand only.

Attach the shoulder strap to the plastic hooks on the top of the tank. The strap could be adjusted according to requirements.

## INSTRUCTIONS FOR USE

### FILLING THE TANK

Press down and turn the pump handle to lock in place.

Unscrew the pump assembly by turning the locked pump handle to the right.

Fill the tank with the required liquid.

Replace the pump and tighten.

Observe the sprayer maximum liquid capacity, and the chemical manufacturer's dosage instructions.

### SPRAYING

Release the pump handle locking mechanism by pressing down and turning the pump handle.

Pump the handle about 25 times to obtain working pressure. The pump is equipped with a safety valve which releases excess of pressure.

The sprayer is ready to be used. Hold down the lever on the lance to spray; release it to stop spraying.

### “LOCK ON”

Press down the lever on the lance and press it forward

To release, press down the lever and slide it back.

### SERVICE

Before opening the sprayer, always release any remaining pressure by pulling the safety valve firmly upwards. Ensure the sprayer is vertical before releasing pressure.

Carefully unscrew the pump from the tank.

Empty the unit and allow the tank to dry whilst opened.

Make sure to follow the chemical manufacturer's instructions concerning the used products.

The valves, spray pipe, lance and nozzles can be cleaned by operating the machine with clean water.

The performance and working life of the sprayer can be increased by regularly lubricating the pump seal (acid free lubricant).

CAUTION: Incorrect use, including transport and storage, as well as insufficient maintenance can lead to a shortened working life. For safety reasons, the unit should be checked each time it is used.

## INSTRUCTIONS DE SECURITE

Le pulvérisateur manuel est un ustensile économique, sûr et efficace, pour l'utilisation dans la prévention et la cure des maladies des cultures agricoles et des jardins. Il peut être également utilisé pour le déparasitage et la désinfection des locaux publics.

Les produits chimiques non utilisés ainsi que les respectifs emballages doivent être entreposés dans un local approprié. Ne les éliminez pas dans l'égoût ou dans l'environnement. Si cela s'avère nécessaire, contactez les autorités responsables pour l'information sur les points de collecte. Suivez scrupuleusement les instructions de sécurité relatives aux produits chimiques que vous appliquez. Chaque fois qu'il s'avère nécessaire, utilisez le vêtement approprié. Il est strictement interdit de manger, boire ou fumer pendant que vous utilisez les produits chimiques. Nettoyez correctement la bouche et les mains après avoir conclu les travaux.

Ne soufflez pas pour désobstruer quelconque accès bloqué. Utilisez seulement les pièces suppléantes d'origine. Le pulvérisateur doit être examiné avec soin après 5 ans d'utilisation. Entreposez le pulvérisateur à l'abri des rayons directs du soleil et, protégé du gel.

Ni le fabricant, ni le distributeur/ vendeur accepteront quelconque responsabilité pour les dommages causés par :

- Utilisation sans respecter les instructions de sécurité.
- Réparation inappropriée, ou en utilisant les pièces non originales.

## DANGER

Maintenez le pulvérisateur hors de la portée des enfants. Avant chaque utilisation, assurez-vous que le pulvérisateur soit en bonnes conditions de fonctionnement, et cherchez des éventuelles failles.

Pour des raisons de sécurité, n'utilisez pas de liquides explosifs, acides ou alcalins, désinfectants ou de la peinture.

## STRUCTURE

Réservoir

Pompe de pression

Système de pulvérisation (inclus tuyau, lance, poignée et pointes de pulvérisation)

Ceinture d'appui

Il peut contenir des traces de liquide dérivé des tests.

## INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Le tuyau devra être couplé à la poignée de la lance. Pour éviter le risque de casse, serrez l'écrou de manière manuelle.

Introduisez l'ajustement de la poignée dans son support, localisé dans la partie supérieure du réservoir. La hauteur peut être ajustée en fonction de l'utilisateur.

## INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

### ATTESTER LE RESERVOIR

Baissez le levier de la pompe, en le tournant légèrement vers la droite, en le bloquant dans cette position.

Desserrez l'ensemble de la pompe avec le levier, en le tournant vers la droite.

Attestez le réservoir.

Mettez à nouveau l'ensemble de la pompe avec le levier, et serrez-le en le tournant vers la droite.

Vérifiez la capacité maximum du réservoir, ainsi que les instructions de dosage des produits chimiques à utiliser.

### PULVERISER

Libérez le levier de la pompe, en le tournant légèrement vers la gauche.

Actionnez le levier approximativement 25 fois pour obtenir la pression à l'intérieur de réservoir. Le pulvérisateur est équipé d'une soupape de sécurité qui libérera l'excès de pression.

Le pulvérisateur est prêt à être utilisé, vous devrez à peine actionner le dispositif de pulvérisation localisé dans la poignée.

### PULVERISATION CONTINUE

Pressionné le dispositif de pulvérisation localisé dans la poignée, et glissez la pièce en plastique qui le verrouille dans cette position.

Pour le libérer, il suffit de glisser la pièce en plastique dans le sens contraire.

### MANUTENTION

Avant d'ouvrir le réservoir, libérez la pression par l'ouverture de la soupape de sécurité. Pour cela, positionnez le pulvérisateur dans la position vertical et poussez fermement la soupape.

Desserrez attentivement l'ensemble de la pompe avec le levier.

Videz le réservoir, et laissez sécher. Assurez-vous que vous respectez les normes relatives aux résidus des produits chimiques que vous avez utilisés.

Les valves, le tuyau, la lance et les pointes peuvent être lavés par l'actionnement du pulvérisateur avec de l'eau propre.

La performance et la durée du pulvérisateur seront augmentées si la pompe est régulièrement lubrifiée (lubrification sans acide)

NOTE : L'utilisation, le transport ou le stockage incorrects, ainsi que la manutention insuffisante, peuvent conduire à la diminution de la durée de vie du pulvérisateur. Pour des raisons de sécurité, inspection nez-le avant chaque utilisation.





**TOOLS FOR THE BRAVE**

**vito-tools.com**



RUA DA GÂNDARA, 664  
4520-606 S. JOÃO DE VER  
STA. MARIA DA FEIRA - PORTUGAL

VIPU5\_VIPU8\_REV02\_ABR22